

UFR langues et civilisations

Licence LEA Anglais - Chinois

Annales des sujets d'examens
Année universitaire 2011/2012



Annales de sujets d'examens

Ces annales sont faites pour aider les étudiants dans leur préparation des examens.

Elles sont constituées de sujets d'examens donnés au cours de l'année universitaire 2011/2012.

Les sujets sont classés par année, semestre, UE puis session
Vous trouverez donc à la suite tous les sujets pour une même UE.

Les sujets d'examens sont consultables sur place à la bibliothèque sous forme imprimée
ou bien en ligne, dans les fiches de l'offre de formation :

www.u-bordeaux3.fr



學

م

m

C

Licence 1
semestre 1

ح

وإدارة

ب

س

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JANVIER 2012

L1MRU3EC1 – LANGUE CHINOISE MODERNE : STRUCTURE 1

Nature de l'épreuve : Thème

Durée de l'épreuve : 1 heure

Documents *non autorisés*

Traduire les phrases ci-dessous en caractères chinois :

1. - Monsieur, vous ne voulez pas du poisson à la sauce aigre-douce ? C'est le meilleur plat de notre restaurant.
- Non, merci. Je préfère la nourriture épicée.
2. - Que veux-tu faire l'année prochaine ?
- Je connais des amis chinois et sais parler un peu chinois. J'aimerais faire du commerce avec les Chinois.
3. - Quel est ton numéro de téléphone ? Puis-je t'appeler demain ?
- Non, je ne serai pas chez moi. Mais tu peux m'envoyer des e-mails.
4. Notre Institut a beaucoup d'étudiants qui apprennent le chinois. Nos professeurs nous demandent de parler chinois en cours.
5. - Pourquoi voulez-vous apprendre le chinois ?
- Ma copine est chinoise, elle me dit que les caractères et la calligraphie chinoise sont très jolis.
6. - Combien d'enfants avez-vous ?
- Deux, un fils de vingt-huit ans qui travaille dans le commerce et une fille de dix-neuf ans qui fait encore ses études à l'université.
7. - A qui sont ces deux dictionnaires ?
- A moi.
- Puis-je m'en servir un peu ?
- Lequel veux-tu ? Le chinois-français ou le français-chinois ?
8. - Que penses-tu des caractères que j'écris ?
- A la fois gros et moches.
9. - Vous êtes tous des étudiants du département d'études chinoises, n'est-ce pas ?
- Non.
10. - Si on mangeait chinois ce soir ?
- D'accord.

EXERCICES SUR LES CARACTERES :

a) Décomposez trait par trait les caractères ci-dessous :

哪 , 喜 , 概

b) Donnez le nom en français des clés ci-dessous :

隹 , 青 , 舌 , 日 , 弓 , 比 , 石 , 足

c) Citez les six catégories traditionnelles de caractères dites des *liùshū* :

d) Citez le nom des six étapes de l'évolution des caractères chinois :

e) Transcrivez les mots ci-dessous en caractères :

yìsì zhīdao lǎobǎn zuótiān rènsì yóujiàn

suānlàtāng shuǐjiǎo piányì jiàoshì kě'ài

f) Donnez à chaque fois trois caractères qui ont pour clé :

- la clé de la parole
- la clé du toit
- la clé de la ville

g) Complétez à l'aide du caractère manquant :

- 一...手
- 三...孩子
- 他去...儿?
- 这...地图很贵。
- 她有一...词典。
- 他喝一...水。
- 她买一...衬衫。
- 四...名片
- 一个红...牛肉

L1MRU4M1 – Histoire de la Chine moderne

Nature de l'épreuve : Questions sur le cours

Durée de l'épreuve : 1 heure

À L'ATTENTION DES CANDIDATS

AUCUN DOCUMENT AUTORISÉ

INSTRUCTIONS :

- 1. Il doit être répondu à toutes les questions.**
- 2. Les réponses sont à porter sur le questionnaire lui-même, lequel sera ensuite glissé dans une copie d'examen.**
- 3. Les réponses ne doivent pas excéder la place qui leur est réservée.**

QUESTIONS À 1 POINT

1. **En quelle année la Chine a-t-elle cédé Taiwan au Japon, et en vertu de quel traité ?**

.....
.....
.....

2. **Qu'appelle-t-on la "Décennie de Nankin" ? Et à quelle époque se situe-t-elle ?**

.....
.....
.....
.....

3. **Avec qui les communistes ont-ils formé un "Front uni" en 1937, et dans quel but ?**

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

4. **Où la "révolution de 1911" a-t-elle commencé, et à quelle date exactement ?**

.....
.....
.....

5. **Comment appelle-t-on la doctrine inventée par Sun Yat-sen, et quels en sont les grands principes ?**

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

L1MR4M1 – Histoire de la Chine moderne

Nature de l'épreuve : Questions sur le cours

Durée de l'épreuve : 1 heure

À L'ATTENTION DES CANDIDATS

AUCUN DOCUMENT AUTORISÉ

INSTRUCTIONS :

- 1. Il doit être répondu à toutes les questions.**
- 2. Les réponses sont à porter sur le questionnaire lui-même, lequel sera ensuite glissé dans une copie d'examen.**
- 3. Les réponses ne doivent pas excéder la place qui leur est réservée.**

QUESTIONS À 1 POINT

1. Qu'est-ce que la "politique de la porte ouverte", qui en est le promoteur et à quelle époque fut-elle inventée ?

.....
.....
.....
.....
.....

2. Qu'est-ce qui distingue une colonie d'un protectorat ?

.....
.....
.....
.....
.....

3. Où la "révolution de 1911" a-t-elle commencé, et à quelle date exactement ?

.....
.....

4. Citez les noms d'au moins deux dirigeants du Guomindang.

.....
.....

5. Qu'est-ce que l'"Expédition contre le Nord" [Beifa], à quelle époque a-t-elle été lancée, par qui et dans quel but ?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

6. Qui étaient les Boxers et à quel événement dramatique leur nom est-il associé ?

.....
.....
.....
.....
.....

L1MRU4M2 – CULTURE CONTEMPORAINE CHINOISE

Nature de l'épreuve : Géographie de l'Asie

Durée de l'épreuve : 1 heure

Documents (*non autorisés*)

1. De 1949 à nos jours quelles ont été les caractéristiques de la politique démographique de la République Populaire de Chine ? (5 points).
2. Caractérisez du point de vue de l'évolution démographique la situation actuelle du Japon. (5 points).
3. Une réunification Corée du Sud / Corée du Nord est-elle improbable. Commentez la formule suivante, énoncée par un responsable sud coréen : « *La réunification aura lieu mardi à 15 H 30* ». (5 points).
4. Caractérisez l'évolution économique et sociétale des confins sino-russes de la Sibérie Orientale. (5 points).

L1MR4M2 - CULTURE CONTEMPORAINE CHINOISE

Nature de l'épreuve : Géographie de l'Asie

Durée de l'épreuve : 1 heure

Documents (*non autorisés*)

1. Les atouts économiques coréens au début du XXI^{ème} Siècle. (8 points).

2. Les conséquences du tremblement de terre du 11 mars 2011 au Japon. (6 points).

3. Les villes chinoises. Histoire et évolution récente. (6 points).



學

م

m

C

Licence 1
semestre 2

化

وإدارة

L2MR3M1EC1 : LANGUE ECRITE - STRUCTURES

Nature de l'épreuve : Thème

Durée de l'épreuve : 1 heure

Documents non autorisés

Traduisez les phrases suivantes en caractères :

1. - Habites-tu loin de la fac ? Comment rentres-tu ce soir ?
- En temps normal, ma mère vient me chercher en voiture. Mais aujourd'hui elle est prise, je rentre en tramway.
2. - J'ai entendu dire que la cuisine japonaise était délicieuse, mais je ne l'ai jamais goûtée. Si nous allions manger au restaurant japonais ce soir ?
- N'y va pas, les plats là-bas sont chers. Je peux te faire des plats japonais.
3. Hier, lorsque je suis arrivé à la maison, ma mère était en train de préparer le repas et ma grande sœur n'avait pas encore fini ses devoirs.
4. - Je dois changer de l'argent. S'il vous plaît, où se trouve la Banque de Chine ?
- Elle est juste là-bas, à côté du magasin chinois.
5. C'est la première fois que je viens en Chine. Après le petit déjeuner, je vais visiter la Grande Muraille, je m'intéresse beaucoup à la culture et à l'histoire chinoises.
6. - Voici un roman écrit par un Anglais, l'as-tu déjà lu ?
- Non. Où l'as-tu acheté ?
- Ma mère l'a acheté dans une petite librairie près de chez moi.
7. J'ai entendu dire que tu allais retourner dans ton pays le mois prochain ?
8. - C'est la semaine dernière que tes parents sont arrivés de Chine ?
- Non, ils sont arrivés avant hier de Hongkong.
9. Elle danse bien, elle chante bien et elle parle chinois de mieux en mieux.
10. - On dit que beaucoup de Chinois élèvent des chiens maintenant, est-ce vrai ?
- Oui. Il était interdit d'élever des chiens en ville auparavant, mais maintenant c'est permis.

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2012

L2MR3M1ES21 : LANGUE ECRITE - STRUCTURES

Nature de l'épreuve : Thème

Durée de l'épreuve : 1 heure

Documents non autorisés

Traduisez les phrases suivantes en caractères :

1. En vacances, je dois travailler pour gagner de l'argent, car j'envisage de partir voyager en Chine. Je viens juste d'apprendre le chinois et je suis un peu inquiet.
2. Je vais bientôt partir en Chine. Mon entreprise m'envoie à Beijing pour ses affaires. Plus tard, je compte créer ma propre entreprise.
3. - Comment viens-tu à la fac en temps normal ?
- J'habite assez loin de la fac, je viens parfois en tramway et parfois en voiture. Mais ce matin, je suis venu en vélo.
4. - On dit qu'en Chine il était interdit d'élever des chiens en ville, est-ce vrai ?
- Oui, mais maintenant c'est permis.
5. - J'ai entendu dire que tes parents sont ici.
- Oui, ils sont venus de Beijing la semaine dernière.
6. - S'il vous plaît, est-ce qu'il y a un bureau de poste dans les environs ?
- Oui, la poste est juste là-bas, en face de la librairie chinoise.
7. - Lors de mon voyage en Chine l'année dernière, j'ai pris beaucoup de photos.
- Tes photos sont toutes très belles.
8. Hier, lorsque je suis arrivé à la maison, ma mère était en train de préparer le repas et mon petit frère au téléphone.
9. Maintenant elle écrit bien les caractères, mais elle ne parle pas très couramment le chinois.
10. Après le déjeuner, je vais accompagner mes parents visiter la Grande Muraille, ils s'intéressent beaucoup à la culture et à l'histoire chinoises.

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : AVRIL 2012

L2MR3M1EC2 : LANGUE ECRITE - ECRITURE

Nature de l'épreuve : Version + exercices sur les caractères

Durée de l'épreuve : 1 heure

Documents non autorisés

Version :

Traduire en français le texte ci-dessous :

还要给我四十元

美国有一家电视机公司，因为货物总是卖不出去，于是经理就在报上登了一个广告，说：“一台电视机定价一百二十元。如果家里有一个孩子，就可以优待二十元。”

这么一宣传，生意果然比以前好多了。有一天一个女人带了八个孩子到这家公司来见经理。她要经理给她一台电视机，还要经理再找给她四十元。

经理觉得很奇怪就问她：“这是怎么说的呢？”这个女人不慌不忙地回答：“你的广告上，不是明明写着有一个孩子就可以优待二十元吗？现在这八个孩子都是我的。您不是还要给我四十元吗？”

因为广告上的确是这么说的，经理只好自认倒霉，就白给了那个女人一台电视机，另外还给了她四十元。

Notes : 货物 (huòwù) marchandises ; 卖不出去 = ne pas pouvoir ... ; 于是 (yúshì) par conséquent ; 经理 (jīnglǐ) directeur, gérant ; 报 (bào) journal ; 定价 (dìngjià) prix fixe ; 优待 (yōudài) accorder un traitement de faveur ; 宣传 (xuānchuán) diffuser, propager ; 带 (dài) amener ; 奇怪 (qíguài) étrange, étonnant ; 不慌不忙 (bùhuāng bùmáng) sans se presser ; 的确 (díquè) en effet ; 倒霉 (dǎoméi) malchanceux ; 另外 (lìngwài) en outre, en plus.

.../...

Exercices sur les caractères :

Attention : veuillez répondre sur la copie d'examen et non sur le sujet ci-dessous.

1. Décomposez trait par trait les caractères ci-dessous :

戴 奶 博

2. Donnez le nom des clés ci-dessous :

a. 卜 b. 尸 c. 犬 d. 隹
e. 里 f. 毋 g. 矛 h. 瓦

3. Donnez la clé des caractères ci-dessous (la partie graphique + son nom en français) :

a. 舒 b. 越 c. 罚 d. 特
e. 觉 f. 包 g. 容 h. 礼

4. Complétez à l'aide du classificateur approprié (个 étant exclu) :

a) 一...礼物 b) 一...裤子 c) 一...猫 d) 一...酒 e) 三...饺子
f) 一...面包 g) 一...眼镜 h) 一...毛笔 i) 一...款 j) 一...鱼

5. Ecrivez (les caractères qui sont eux-mêmes des clés sont exclus):

- a) quatre caractères ayant pour clé la clé du bambou
- b) quatre caractères ayant pour clé la clé de l'herbe
- c) trois caractères ayant pour clé la clé du pied
- d) trois caractères ayant pour clé la clé du métal

L2MR3M1ES22 : LANGUE ECRITE - ECRITURE

Nature de l'épreuve : Version + exercices sur les caractères

Durée de l'épreuve : 1 heure

Documents non autorisés

VERSION : traduire en français le texte ci-dessous :

一个不认识的朋友

在火车上，一个男孩子正在认真地拉小提琴。他拉得非常好，大家都想知道他是谁的孩子。这时候，一位老先生问他：“孩子，你叫什么名字？去哪儿？”

他回答说：“我叫王刚，去北京考音乐学校。”

“你学了多长时间的小提琴了？”

“我学了六年了。”

“你家在哪儿？”

“我家在广东。”

“你跟谁一起去北京？”

“我一个人去。”

老先生看了看这个孩子，又问他：“你在北京有亲戚吗？”

“没有。”

“从广东到北京路很远，你爸爸妈妈应该送你去。”

“我爸爸是工人，妈妈是小学老师。他们现在工作很忙，没有时间送我。我今年已经十一岁了，不用他们送。”

“好，很好！”老先生笑了。他想了想，又说：“我有个姐姐在北京，你到了北京以后可以去找她。吃饭、住房子的事儿，她会帮你解决的。这是她的地址。”

“谢谢您！”

“不用谢。我要下车了，我去给她打个电话。”他又说：“孩子，祝你一路平安，再见！”

“谢谢您，再见。”

那位老先生是谁？他是音乐学院的教师，一位有名的音乐家。

Notes :

认真 (rènzhēn) consciencieusement ; 拉 (lā) ici = jouer d'un instrument ; 小提琴 (xiǎotíqín) violon ; 考 (kǎo) passer un examen ; 亲戚 (qīnqī) parents, famille ; 房子 (fángzi) maison, logement ; 解决 (jiějué) résoudre ; 祝 (zhù) souhaiter.

.../...

Exercices sur les caractères :

Attention : veuillez répondre sur la copie d'examen et non sur le sujet ci-dessous.

1. Décomposez trait par trait les caractères ci-dessous :

款 趣

2. Donnez le nom des clés ci-dessous :

a. 音 b. 鼠 c. 舌 d. 禾
e. 止 f. 毋 g. 矛 h. 父

3. Donnez le contraire ou l'opposé des caractères ci-dessous :

a. 笨 b. 近 c. 长 d. 胖
e. 进来 f. 北 g. 送 h. 坐

4. Complétez les mots en fonction du *pinyin* donné (sans ton) :

a) lì : ...史 ; ...害 ; ...物 ; 美...
b) jīng : 眼... ; 眼... ; 干... ; 已...
c) gōng : ...司 ; 成... ; 故... ; 公...
d) yuán : 公... ; 医... ; 服务... ; ...首

5. Ecrivez en caractères les mots ci-dessous :

a) guǎnggào b) yàofāng c) guīdìng d) rúguǒ
e) máfan f) huānyíng g) chàngē h) liúli

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : AVRIL 2012

**L2MR4M1 : CULTURE CONTEMPORAINE CHINOISE
HISTOIRE DE LA CHINE MODERNE**

Nature de l'épreuve : Questions sur le cours

Durée de l'épreuve : 1 heure

À L'ATTENTION DES CANDIDATS

AUCUN DOCUMENT AUTORISÉ

INSTRUCTIONS :

- 1. Il doit être répondu à toutes les questions.**
- 2. Les réponses sont à porter sur le questionnaire lui-même, lequel sera ensuite glissé dans une copie d'examen.**
- 3. Les réponses ne doivent pas excéder la place qui leur est réservée.**

QUESTIONS À 1 POINT

1. **Comment s'appelle le dirigeant chinois qui s'est opposé à Mao au fameux plénum de Lushan, et quelles étaient alors ses fonctions ?**

.....
.....
.....

2. **En quelle année la campagne contre les « droitiers » a-t-elle commencé ? Elle succédait à un autre mouvement, lequel ?**

.....
.....
.....

3. **Quand on parle des « Quatre modernisations » en Chine, de quoi parle-t-on ?**

.....
.....
.....
.....

4. **Indiquez les noms de deux présidents de la République populaire de Chine.**

.....
.....
.....

5. **La « Révolution culturelle » est-elle antérieure ou postérieure au « Grand Bond en avant » ? Situez-la très précisément dans le temps.**

.....
.....
.....
.....
.....

6. **Quelles sont les quatre catégories sociales qui, au lendemain de la Libération, sont censées former le peuple ?**

.....
.....
.....
.....
.....
.....

7. Avant 1978, deux principes commandaient la politique commerciale extérieure de la Chine. Lesquels ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

8. Quelles sont les principales dispositions de la Loi sur le mariage adoptée en 1950 ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

QUESTIONS À 4 POINTS

9. En septembre 1956, se tient le VIII^e Congrès du parti communiste chinois. Ce congrès est important pour plusieurs raisons, lesquelles ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2012

**L2MR4M1 : CULTURE CONTEMPORAINE CHINOISE
HISTOIRE DE LA CHINE MODERNE**

Nature de l'épreuve : Questions sur le cours

Durée de l'épreuve : 1 heure

À L'ATTENTION DES CANDIDATS

AUCUN DOCUMENT AUTORISÉ

INSTRUCTIONS :

- 1. Il doit être répondu à toutes les questions.**
- 2. Les réponses sont à porter sur le questionnaire lui-même, lequel sera ensuite glissé dans une copie d'examen.**
- 3. Les réponses ne doivent pas excéder la place qui leur est réservée.**

QUESTIONS À 1 POINT

1. Quelles sont les quatre catégories sociales qui, au lendemain de la Libération, sont censées former le peuple ?

.....

.....

.....

.....

.....

2. En 1950, quel était l'organe suprême de l'État ? Quand a-t-il cessé de l'être et pourquoi ?

.....

.....

.....

.....

.....

3. Qu'est-ce qui distingue la bourgeoisie « compradore » de la bourgeoisie « bureaucratique » ?

.....

.....

.....

.....

.....

4. Qui était le président de la République populaire de Chine au début de la « Révolution culturelle », et à qui avait-il succédé ?

.....

.....

.....

5. En quelle année la France a-t-elle reconnu la République populaire de Chine, et qui dirigeait la France alors ?

.....

.....

6. Qui furent les cibles du Mouvement des « cinq anti » [wufan], et quelles catégories de délits cette campagne était-elle censée sanctionner officiellement ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

7. En quelle année la campagne contre les « droitiers » a-t-elle commencé ? Elle succédait à un autre mouvement, lequel ?

.....

.....

.....

.....

.....

8. Comment s'appelle le dirigeant chinois qui s'est opposé à Mao au fameux plénum de Lushan, et quelles étaient alors ses fonctions ?

.....

.....

.....

.....

.....

QUESTIONS À 4 POINTS

9. Quelles ont été les principales conséquences économiques et sociales du « Grand Bond en avant » ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : AVRIL 2012

**L2MR4M2 : CULTURE CONTEMPORAINE CHINOISE
GEOGRAPHIE DE L'ASIE**

Nature de l'épreuve : Questions de cours

Durée de l'épreuve : 1 heure

Documents non autorisés

1. **Donnez trois exemples des changements que la ville de Beijing a connu (4 points).**
2. **Donnez rapidement les atouts et les handicaps de l'île de Hainan (3 points).**
3. **Le Shandong, entre tradition et modernité. Justifiez cette affirmation (6 points).**
4. **Le Sichuan, un monde à part ? Rédigez un paragraphe (7 points).**

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2012

**L2MR4M2 : CULTURE CONTEMPORAINE CHINOISE
GEOGRAPHIE DE L'ASIE**

Nature de l'épreuve : Questions de cours

Durée de l'épreuve : 1 heure

Documents non autorisés

1. Les métamorphoses de Shanghai. Rédigez un paragraphe (10 points).
2. Le Fujian, isolé et morcelé. Cette affirmation est elle totalement exacte, partiellement exacte ou inexacte. (4 points).
3. Expliquez l'expression « Un pays, deux systèmes ». (3 points).
4. Quelle est l'origine de l'expression : « Suzhou, la Venise de l'Orient » Est-elle justifiée ? (3 points).



學

م

m

C

Licence 2
semestre 3

化

وإدارة
وإدارة

و

و

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE - BORDEAUX 3

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JANVIER 2012

L3MRU3EC1 – LANGUE CHINOISE ECRITE : STRUCTURE

Nature de l'épreuve : Structure

Durée de l'épreuve : 1 heure

Documents non autorisés

1. Combien de fois vois-tu ton médecin par an ?
2. Ce livre est trop difficile. Je l'ai lu deux fois mais je n'ai rien compris.
3. Envoie-nous un sms (court message : duǎnxìn) quand tu auras acheté les billets.
4. Quand je l'ai vu, il tenait un parapluie dans sa main gauche.
5. Hier je me suis entraîné à l'oral pendant deux heures.
6. Je ne me rappelle plus combien d'argent je lui ai emprunté.
7. Cet appartement est si plein qu'on ne peut plus y entrer.
8. Hier j'ai attendu son appel toute l'après-midi. Le soir, il m'a dit que l'appel ne passait pas.
9. Je voudrais lire tranquillement, mais mon fils passe son temps à entrer et sortir en courant.
10. J'ai tout le temps tant de travail que je ne finis jamais.

L3MRU3EC2 - LANGUE CHINOISE ECRITE : TRADUCTION

Nature de l'épreuve : Traduction

Durée de l'épreuve : 2 heures

Documents non autorisés

Version : Traduire le texte suivant

聪明人

有个人一直认为自己知道的事情最多,是世界上最聪明的人。

一天,一位老人对他说:“先生,我见过不少聪明人,他们知道的事情真多,可是却没有一个能回答我的问题。”

聪明人笑了笑说:“我还没遇到过回答不了的问题。你有什么问题,请问吧!”

老人说:“您这么聪明,那么您说,您知道的事情究竟有多少呢?”

对于这个问题,聪明人考虑了一下儿,说:“我知道的事情嘛——,跟你的头发一样多。”

老人笑了:“这么说您的知识等于零。”说着,他摘下了帽子。原来老人是个秃头,一根头发也没有。

一直 *yīzhí* toujours ; 遇到 *yùdào* rencontrer, tomber sur ; V+不了 *V+ bùliǎo* ne pas pouvoir ; 究竟 *jiūjìng* en fin de compte ; 对于 *dùiyú* 对 ; 考虑 *kǎolǜ* réfléchir ; 等于 *děngyú* être équivalent à ; 摘 *zhāi* 拿下 ; 原来 *yuánlái* en fait ; 秃 *tu* 没有头发

Thème :

Lettre de Paris

Paris, le 10 octobre

Chers parents,

Je suis à l'université depuis une semaine. Comme d'habitude, je me lève à 6 heures; après le déjeuner, je me repose un peu; et le soir, je me couche à 10 heures. Les cours vont commencer dans quinze jours, j'ai donc le temps de visiter Paris et d'aller voir mes amis. Je me promène dans les grands magasins avec WANG Ying et nous essayons d'acheter ce qu'il nous faut pour bien travailler. Je ne vous oublie pas et je pense souvent à vous et aux trois chats.

J'essaie de ne pas dépenser trop d'argent, mais tout est très cher à Paris. Le mois prochain, il va y avoir une soirée à l'université et j'ai besoin d'une robe. Pouvez-vous m'envoyer 200 euros ? Il ne me reste pas assez d'argent pour payer la robe... Je veux m'en occuper maintenant avant de commencer à travailler.

Je vous embrasse.

Xiaohong

Mots nouveaux :

dépenser 花

bal 舞会

robe 裙子

envoyer 寄

embrasser 亲吻



學

م

m

C

Licence 2
semestre 4

化

وإدارة

ب

س

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : AVRIL 2012

L4MRU3EC1 : LANGUE CHINOISE ECRITE - STRUCTURE

Nature de l'épreuve : Thème grammatical

Durée de l'épreuve : 1 heure

Documents non autorisés

Thème 1 (coefficient 2)

1. Hier soir, j'ai failli me faire renverser par un vélo.
2. Merci de porter les documents dans ma chambre d'hôtel.
3. Ses propos m'ont émue jusqu'aux larmes.
4. J'ai été mis en difficulté par ses questions.
5. Il a mangé la moitié des chocolats. Pas étonnant qu'il a mal au ventre.

Thème 2 (coefficient 2)

1. Le texte est écrit trop petit dans ce livre. Je n'arrive pas à lire.
2. Je ne me rappelle même pas à quoi ressemble le vieil homme rencontré hier.
3. Merci d'amener la voiture jusqu'ici. Je n'arrive plus à marcher.
4. Il a abîmé la voiture de son père. Celui-ci lui a donné une bonne rossée.
5. Moi, j'ai tendance à aller là où il y a le plus d'animation.

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2012

L4MRU3ES21 : LANGUE CHINOISE ECRITE - STRUCTURE

Nature de l'épreuve : Thème grammatical

Durée de l'épreuve : 1 heure

Documents non autorisés

Thème 1 (coefficient 2)

1. Incroyable ! il a offert une feuille rouge à son amie en guise de cadeau d'anniversaire.
2. Quand tu seras grand, tu voudras faire quel métier ?
3. Je l'inviterais bien à manger. Mais cela me fait mal au cœur de dépenser de l'argent.
4. Cet enfant n'a que huit ans, mais il parle déjà comme un adulte.
5. Il ignore vraiment ce que les gens pensent de lui ?

Thème 2 (coefficient 2)

1. J'ai oublié de prendre ma clé. Je n'arrive plus à entrer chez moi.
2. Je crains avoir oublié mon porte feuille à la cantine de la fac.
3. J'ai été pris de court par sa question. Je ne m'y attendais pas du tout.
4. Le manteau que je venais d'acheter a été sali par ton fils. C'est pénible !
5. Cet homme cherche toujours noise aux gens. Pas étonnant qu'il n'ait aucun ami.

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : AVRIL 2012

L4MRU3EC2 : LANGUE CHINOISE ECRITE - TRADUCTION

Nature de l'épreuve : Thème + version

Durée de l'épreuve : 2 heures

Documents non autorisés

Veillez composer sur des copies séparées

Thème :

LA PREMIERE SEANCE DE CINEMA

Aujourd'hui, tout le monde va au cinéma. Pourtant, le cinéma n'est pas très ancien, il n'a pas cent ans. La première séance de cinéma eut lieu le 28 décembre 1895. Les frères Lumière présentèrent dans le sous-sol d'un café de Paris leur premier film. Au programme, il y avait dix petits films : « Les poissons rouges », « L'arrivée d'un train », « La mer », etc. Quelle surprise pour les spectateurs ! Ils voyaient les choses extraordinaires sur l'écran : le train qui avançait vers le public, les hommes et les femmes qui allaient et venaient, les poissons qui nageaient dans un bassin. De temps en temps, les spectateurs poussaient des cris de peur. A la vue du train qui avançait vers le public, quelques dames se levèrent et se jetèrent vers la sortie. La première séance dura vingt minutes. Après la séance, on applaudit beaucoup les inventeurs du cinéma, Auguste et Louis Lumière. « C'est extraordinaire ! », « Quel beau rêve ! » disait le public. Le lendemain tout Paris en parla.

Le 28 décembre 1895, le « septième art » débuta.

programme 节目单 (dān)

spectateur 观众 (guānzhòng)

extraordinaire 奇特的

écran 银幕 (yín mù)

bassin 水池 (chí)

applaudir 鼓掌 (gǔzhǎng)

inventeur 发明者 (zhě)

Auguste et Louis Lumière 奥古斯特和路易·卢米埃尔

大学校园出现“传统文盲”

在现代社会中，人们把不会用电脑、不会上网、不会讲英语的人叫做“现代文盲”。现在，大学生中现代文盲越来越少，但是缺乏文化历史知识、不了解传统文化、不能正确读写文章的“传统文盲”却越来越多。很多学生读不懂古文、不愿看古代经典文学作品。这个问题并不是少数国家的问题，全世界都有这种“传统文盲”重新出现的现象。

大学校园里出现“传统文盲”的原因主要是，有些大学给学生安排课程的时候，只重视理工方面的专业课，没有考虑到人文方面的课程。

文盲 wénmáng illettrisme ; 上网 shàngwǎng aller sur internet ; 缺乏 quēfá manquer ; 了解 liǎojiě connaître, comprendre ; 正确 zhèngquē correct, exact ; 文章 wénzhāng article, texte ; 古文 gǔwén chinois classique ; 经典 jīngdiǎn les œuvres classiques ; 重新 chóngxīn de nouveau, encore ; 现象 xiànxiàng phénomène ; 课程 kèchéng cours, programme ; 重视 zhòngshì attacher de l'importance à ; 理工 lǐgōng sciences ; 人文 rénwén sciences humaines et lettres ; 考虑 kǎoliú considérer, penser ;

CENTRE : BORDEAUX

SESSION DE : JUIN 2012

L4MRU3ES22 : LANGUE CHINOISE ECRITE - TRADUCTION

Nature de l'épreuve : Thème + version

Durée de l'épreuve : 2 heures

Documents non autorisés

Veillez composer sur des copies séparées

Thème :

NOUS TRAVAILLERONS DE MOINS EN MOINS

Au début du XX^e siècle, la machine a remplacé en grande partie le travail que l'homme faisait avec ses mains. Au début du XXI^e siècle, l'ordinateur fera le travail que l'homme fait avec son cerveau. Chaque famille aura son ordinateur comme elle a une télévision ou une machine à écrire.

Grâce à la machine, les étudiants ne seront plus obligés d'aller à la faculté ; s'ils le veulent, ils pourront faire leurs études chez eux. Dans les champs, un cerveau électronique surveillera les plantes et décidera des soins à leur donner.

Les hommes travailleront donc de moins en moins. Par exemple, l'Américain, sept heures et demie par jour, quatre jours par semaine et neuf mois par an ; c'est-à-dire qu'il passera 147 jours à travailler et 218 à se reposer ! Que feront les gens pendant toutes ces vacances ? Ils voyageront vers d'autres planètes : à ce moment-là, ce sera possible. S'ils aiment mieux rester sur la Terre, ils se promèneront dans leur voiture téléguidée : au début du voyage, ils n'auront qu'à choisir la route et la vitesse qu'ils préfèrent. Un cerveau électronique conduira la voiture pendant qu'ils joueront aux cartes !

remplacer 代替 (dàitì)

machine à écrire 打字机

champ 田地 (tiándì)

cerveau électronique 电脑

surveiller 监管 (jiānguǎn)

soin 照顾 (zhàogù)

planète 行星

téléguidé 遥控 (yáokòng)

家庭服务谁来做

现在，不少家庭都请了小保姆。小保姆为主人分担了大量的家务：照顾孩子 洗衣做饭 打扫卫生，为双职工家庭解决了不少生活上的困难，很受城市家庭的欢迎。但是随着保姆进入家庭，烦恼也出现了。在城市，大部分家庭住房比较拥挤，小保姆的到来使居住空间更加狭小，生活上带来许多不便。多数小保姆来自农村，对城市生活方式不熟悉，还有，小保姆的年龄普遍偏低，生活经历少，做事常常缺乏耐心，很难做好照顾幼儿、老人或病人的工作。

保姆 *bǎomǔ* femme de ménage, bonne ; 分担 *fēndān* partager, prendre part à ; 家务 *jiāwù* ménage, tâches domestiques ; 打扫 *dǎsǎo* nettoyer, balayer ; 卫生 *wèishēng* hygiène ; 双职工 *shuāngzhígōng* couple dont les deux membres travaillent ; 解决 *jiějué* résoudre ; 受 *shòu* recevoir ; 随着 *suízhe* avec, à la suite de ; 烦恼 *fánnǎo* se faire du souci, contrarié ; 狭小 *xiáxiǎo* exigü ; 普遍 *pǔbiàn* général ; 经历 *jīnglì* expérience ; 缺乏 *quēfá* manquer ; 耐心 *nàixīn* patience ; 许多 *xǔduō* beaucoup ; 熟悉 *shúxī* 清楚地知道。



學

م

m

C

Licence 3
semestre 5

化

وإدارة

L5MRU3 – LANGUE CHINOISE

Nature de l'épreuve : Thème, version, rédaction et chinois des affaires

Durée de l'épreuve : 4 heures

Dictionnaires unilingues chinois (version papier) autorisés

VERSION : Traduire le texte suivant :

北京中小学须设书法教室 三至六年级每周一节课

发布时间：2011-11-11 07:42

文章来源：京华时报

作者：张灵

未来3年，本市中小学将建成书法专用教室。昨天，市教委下发通知，从今年起，本市将在义务教育阶段全面推广书法教育，小学三至六年级将每周设立一节书法课。市教委要求，各区县应将书法教育师资培训纳入计划，确保学校书法教育师资配备，确保书法教育课程有人教学、教学质量有保障。各区县、学校要因地制宜，力争在3年内配齐相应的书法专用教室及设备。

书法 *shūfǎ* calligraphie ; 委 *wěi* comité, commission ; 下发 *xiàfā* transmettre aux échelons inférieurs ; 义务教育 *yìwù jiàoyù* éducation obligatoire ; 阶段 *jiēduàn* stade, phase, période ; 推广 *tuīguǎng* diffuser ; 培训 *péixùn* formation ; 计划 *jìhuà* projet ; 确保 *quèbǎo* garantir ; 配备 *pèibèi* équipement ; 质量 *zhìliàng* qualité ; 保障 *bǎozhàng* assurer, garantir ; 因地制宜 *yīn dì zhìyì* adapter les mesures aux conditions locales ; 力争 *lìzhēng* s'efforcer de ; 配齐 *pèiqí* 安排 ; 相应 *xiāngyīng* approprié ; 设备 *shèbèi* équipement.

REDACTION :

Ecrivez un petit texte présentant votre point de vue sur les noms et les prénoms. Avez-vous un nom chinois ? A-t-il une signification particulière ? Pensez-vous que les noms et les prénoms aient une importance ?

CHINOIS DES AFFAIRES :

Expliquez, en langue chinoise, quelle est l'étape la plus difficile dans une négociation en affaire. Justifiez votre réponse.

THEME :

Bordeaux est la quatrième ville touristique en France, le vin produit ici chaque année représente environ trois cinquièmes de la production de vin de la France entière. Parmi les gens qui aiment boire, presque personne n'ignore cette ville. Lorsque mon petit ami David a été diplômé l'année dernière, il a soudainement décidé d'aller travailler à Bordeaux, il est même allé jusqu'à ne pas en avoir parlé à sa famille ni à moi. J'ai été obligée de quitter ma famille et je suis arrivée dans cette ville du sud avec lui. D'ordinaire, David travaille, et moi, en plus d'aller faire des courses et de cuisiner, je regarde la télévision à la maison et je fais d'autres choses de ce genre. Pour voir la beauté de cette ville de mes propres yeux, occasionnellement je sors flâner dans les rues. Ce qui m'impressionne le plus, c'est que les adultes tout comme les enfants, sont toujours chaleureux avec les autres. Après avoir vécu un an à Bordeaux, je me suis aperçue que je suis profondément tombée amoureuse de cette ville.



學

μ

m

C

Licence 3
semestre 6

化

وإدارة

L6MRU3 : LANGUE CHINOISE ECRITE

Nature de l'épreuve : Expression écrite + chinois des affaires

Durée de l'épreuve : 4 heures

Dictionnaires unilingues chinois (version papier) autorisés

Veillez composer sur des copies séparées

I - Thème :

Selon le livre bleu du rapport des produits de luxe dans le monde, à la fin du mois de mars dernier, le montant de la consommation sur le marché chinois des produits de luxe s'est élevé à 10,7 milliards de dollars, ce qui a représenté un quart du montant total mondial. Selon les prévisions, en 2012, le montant de la consommation du marché chinois en produits de luxe atteindra plus de 14,6 milliards de dollars, soit le plus haut niveau au monde. En revanche, le marché des produits de luxe aux Etats-Unis, en Europe et au Japon n'aura pas un grand potentiel de croissance dans les trois années à venir.

livre bleu 蓝皮书, produits de luxe 奢侈品, consommation 消费

II - Chinois des affaires :

Vous avez vu un climatiseur dans une publicité et il vous intéresse. Ecrivez une courte lettre en chinois à son fabricant, une entreprise chinoise, pour demander son prix, ainsi que d'autres renseignements pratiques.

III - Rédaction :

写一篇350-400字的文章，谈谈你对整容的看法。

拿什么来激励农村学生

作者:毛天祥 公务员 2008-10-30 09:22:45

来源:南方周末

老家湖南平江是国家级贫困县，农村不少初中生辍学外出打工。即便做普工，一个月也能赚到一千多。为鼓励孩子多读点书，家长和老师往往把本村的大学生拿来作榜样，要向他们学习，出人头地。

我就成了这样的“榜样”。不过，那些我有出息的说法言过其实。比如我的收入，每月三千多，却传言一个月能拿一万。(…)是因为只有这样，才能证明读大学比打工强。

只是，信息如此发达，倘若孩子们有一天知道这些“榜样”并没有说的这么好，大学毕业后每月也只能拿一千多，有些甚至还找不到工作，这样的激励还有效吗？当读过大学与没读并没有两样时，新的“读书无用论”是否又会在农村死灰复燃呢？

赚 *zhuàn* gagner ; 鼓励 *gǔlì* encourager ; 榜样 *bǎngyàng* modèle ; 出人头地 *chūréntóudì* se distinguer de la foule ; 有出息 *yǒu chūxi* être plein de promesses ; 言过其实 *yánguòqíshí* parler avec exagération ; 证明 *zhèngmíng* prouver, montrer ; 信息 *xìnxī* nouvelle ; 倘若 *tǎngruò* si, au cas où ; 激励 *jīlì* stimuler, encourager ; 论 *lùn* théorie, point de vue ; 死灰复燃 *sǐhuīfùrán* ressusciter.

L6MRU3 : LANGUE CHINOISE ECRITE

Nature de l'épreuve : Expression écrite + chinois des affaires

Durée de l'épreuve : 4 heures

Dictionnaires unilingues chinois (version papier) autorisés

Veillez composer sur des copies séparées

I - Thème :

Parmi les sciences qui se sont développées depuis le début du vingtième siècle, certaines jouent un rôle essentiel dans toutes les activités de notre vie quotidienne. Il est difficile d'imaginer ce qui se produirait sur la terre si on supprimait tout d'un coup la moitié des machines qui ont été inventées depuis cinquante ans. Grâce aux applications de la recherche scientifique, elles sont devenues capables de réaliser presque tout ce que font les hommes, beaucoup plus rapidement et souvent mieux qu'eux, et parfois de les remplacer. Les découvertes de la physique et de la chimie ont transformé notre civilisation. L'électricité a complètement changé notre vie.

développer发展,开发, imaginer想象, inventer发明, application应用, physique物理, chimie化学

II - Chinois des affaires :

Expliquer en langue chinoise, quelles sont les différences constatées entre un CV français et un CV chinois ?

III - Rédaction :

写一篇350-400字的文章，写一个对你来说特别的日子。

五成国人看不惯年轻人

文章来源：法新社 作者： 发布日期：2009-05-18

【欧洲时报网】上周三公布的 Audirep 网上调查显示，一半法国人对年龄在 15 至 25 岁的年轻人印象糟糕，有四分之三的法国人认为这个年龄段的年轻人有个人主义。这个网上调查的问题是，“从年轻人的行为、社会活动来讲，您对他们的印象是好，非常好，不好，还是非常不好？”共有 51% 的人的答案是偏向不好，其中 4% 认为“非常不好”，另有 47% 的人的答案偏向“不好”。

具体来讲，有 70% 的人认为 15 至 25 岁的年轻人有“个人主义”。至于“宽容”，有 59% 接受调查的人认为这个阶段的年轻人没有这项品质。

对于年轻人是否“准备好成为对社会有用的人？”，52% 的人答案是“否”。

这份调查时 4 月 20 日至 29 日完成的，选择可以代表法国人口的 1000 名年龄高于 15 岁的人来回答问题。

印象 *yìnxiàng* impression ; 糟糕 *zāogāo* catastrophique ; 具体 *jùtǐ* concret ; 至于 *zhìyú* quant à ; 宽容 *kuānrōng* tolérant, indulgent ; 品质 *pǐnzhì* qualité .